

Lycée polyvalent Montaury
51, avenue Georges Pompidou
30 911 Nîmes Cedex
tel 04 66 62 91 71
fax 04 66 62 98 36
courriel ce.0300023M@ac-montpellier.fr
web <http://www.lyc-montaury-nimes.ac-montpellier.fr/>

Les T.P.E. Européens.

Nous souhaitons associer langues vivantes, Travaux Personnels Encadrés et approche interculturelle.

I. Un projet spontané dans un contexte propice :

☞ Un contexte opportun d'innovation nationale et locale:

Le projet recoupe plusieurs innovations ou expérimentations. La Section Européenne Histoire - Géographie - Anglais, nouvellement ouverte au lycée, est un cadre d'enseignement récent dans l'académie (7 ans) et sur le plan national (11 ans). Ce qui permet d'affirmer que pour certains points, et face à la diversité des pratiques, nous ne sommes pas encore sortis de l'expérimentation. Cela laisse donc un champ libre à toutes formes de projets. Les TPE, qui, nouveautés en 1999, sortent à peine de la phase de généralisation et nous permettent d'explorer diverses approches de travail. Enfin, d'une manière générale, toute expérimentation dans l'apprentissage des langues est largement soutenue par le ministère et nous souhaitons obtenir le « Label européen pour les initiatives innovantes en matière d'enseignement et d'apprentissage des langues ». Récompensant 15 projets pour toute la France, ce label ne nous a finalement pas été accordé. Le projet étant « classé » juste après le dernier labellisé... Il s'agit donc peut-être plus d'un concours que d'un label...

☞ Une synergie locale :

Le projet a été facilité par une équipe motivée autour de la Section Européenne et d'une pédagogie de projet, un enthousiasme pour les TPE, l'innovation et le travail en équipe, une rapide et forte sollicitation des élèves qui souhaitaient réinvestir leur savoir linguistique acquis en Section Européenne, donnant toute leur signification aux T.P.E... Puisque nous faisons de l'Histoire et Géographie en Anglais, pourquoi ne pas faire de même en TPE, d'autant que beaucoup de thèmes imposés se prêtent aisément à une ouverture.

☞ Des objectifs partagés :

Sans grande ambition sur les finalités, le projet a pris forme autour d'un groupe motivé et d'une idée d'expérimentation et d'innovation dont le souci principal était de se faire plaisir en enrichissant notre cadre de travail par une plus forte utilisation des langues vivantes. Cette ouverture s'est naturellement inscrite dans le projet d'établissement.

II. Un fonctionnement simple et souple :

☞ **Nos élèves** sont ceux d'un grand lycée (1800 élèves) coincé entre centre-ville et grands ensembles. Ils n'ont ni difficultés ni facilités spécifiques, même si le niveau socio-économique s'est fortement paupérisé. Dans un premier temps, **le public** a été restreint aux Premières littéraires, puis en deuxième année aux Terminales. L'opération n'était pas limitée aux seules Sections Européennes, même si ces dernières ont joué un rôle catalyseur. En 2002, près de 2/3 des premières L1 ont ainsi inclus une langue dans leur TPE. Le projet a visiblement bénéficié d'un effet de groupe. En 2004, c'est un quart des élèves qui ont travaillé ainsi. Le public change donc chaque année en fonction des classes et des personnalités.

☞ **L'équipe** a rapidement évolué. Aux professeurs d'Histoire et de Lettres, s'est ajouté un troisième professeur de langue. Ce qui permettait de traiter des TPE en Italien, espagnol et anglais. En 2003, **l'interdisciplinarité** est plus grande. L'équipe en charge des TPE est plus large : Lettres, Histoire - Géographie, Espagnol, Italien, Anglais & Allemand. Cependant nos limites budgétaires ne nous permettent pas d'inclure les TPE à tous les emplois du temps des professeurs impliqués. L'investissement est donc au cas par cas : de la présence à toutes les séances à la simple participation au jury. En 2004 aucun TPE n'est réalisé en allemand. L'équipe a donc une certaine flexibilité en fonction de la motivation des élèves. Les Documentalistes jouent un rôle clef dans la recherche des sources et participent aux jurys d'évaluation. Elles ont ainsi saisi la nécessité d'un plus large fond documentaire en langue étrangère.

☞ **La durée** est s'inscrit sur trois échelles de temps. Le projet a été lancé à titre expérimental en 2002. La conjonction des TPE et la valorisation des langues vivantes se poursuivent en 2003 et 2004. Satisfaits de ses résultats, nous continuerons... le projet n'est donc pas limité dans le temps. D'un point de vue pratique, les TPE des classes de Première ont un calendrier précis, qu'il convient de respecter scrupuleusement en fonction des impératifs scolaires, de la disponibilité des locaux et des impératifs d'évaluation assez avancés pour ne pas gêner les épreuves anticipées du Baccalauréat. Soit une dizaine de séquences entre Noël et mai. Enfin les TPE se déroulent sur une séance de 2 heures, le jeudi ou le lundi de 16 à 18 heures. Malgré un horaire tardif et un cadre très souple, l'absentéisme est extrêmement limité et le temps semble souvent manquer en fin de séance.

☞ **Les moyens** sont ceux dont peut disposer une équipe TPE : deux professeurs par groupe classe. Nous avons décidé de regrouper les deux Premières littéraires afin d'associer nos ressources. Nous utilisons **une salle spécialisée** (B 304), suffisamment grande pour le travail en classe et bien équipée en informatique et dictionnaires, et le CDI entouré de petits espaces de travail.

☞ **L'encadrement pédagogique** demande une grande disponibilité enseignante et une forte accessibilité aux sources. Le danger étant de ne pas se laisser submerger ou de perdre trop de temps à la recherche d'une correction très pointilleuse de la langue au détriment du contenu ou de l'ensemble. Aucune autorisation de sortie n'est accordée pendant les TPE. Etant donné le faible temps disponible, les dix séances sont exclusivement dédiées à un travail d'accompagnement. L'équipe se réunit de manière informelle presque toutes les semaines.

III. Des difficultés somme-toute limitées :

☞ **Une équipe et ses moyens qui fonctionnent depuis 3 ans.**

Pas de difficultés, si ce n'est l'éloignement relatif entre la salle de travail et le CDI. L'absence de dictionnaires en B304 a été comblée par la dotation du contrat. La gestion des **sources** n'est pas toujours facilitée par la langue.

☞ **Comment évaluer l'investissement linguistique et l'impact du projet sur les élèves?**

La question reste en suspens mais aucun élève ne semble être pénalisé. Les Terminales ont même obtenu des résultats très honorables au baccalauréat. L'effort et surtout l'approche, semblent avoir été bien compris et valorisés. Des outils d'accompagnement et d'évaluation ont été ébauchés. Cependant peu d'enseignants souhaitent évaluer une soutenance qui serait complètement en langue étrangère. Nous avons donc essayé de résoudre un certain nombre de questions et proposer quelques pistes.

- sur l'accompagnement :

- Quels enrichissements apportent les LV aux TPE ?
- Cela a-t-il modifié et enrichit l'apprentissage des élèves concernés ? leur intérêt pour la langue ?
- Comment accompagne-t-on des TPE utilisant une LV, voir 3 LV ? (élèves, recherche, équipe ???)
- Quelles sont les principales difficultés qu'on rencontre les élèves les élèves ? comment les ont-ils résolu ?
- Quelles sont les principales difficultés que rencontre les professeurs ? Comment les ont-ils résolu ?

- sur l'évaluation :

- Comment évalue-t-on un TPE rédigé en LV ?
- Comment évalue-t-on une soutenance en LV ? avec quels critères ? quelles difficultés ?
- Comment évalue-t-on l'impact global de l'utilisation des LV en TPE ?

- sur les perspectives :

- Que peut-on faire pour amplifier l'utilisation des LV dans le cadre des TPE.

Nom :

Feuille de route TPE

(à coller en 1^{ière} page du Carnet de bord et à faire régulièrement viser par les professeurs)

La gestion du temps	Objectifs pour la réalisation du T.P.E.		ma progression :	
			☹ presque	☺ fait !
La préparation : Les deux premières semaines	J'ai un carnet de bord !			
	La formulation	Le sujet est clairement défini et correspond bien à un des thèmes du programme.		
		Le sujet fait appel aux méthodes et connaissances d'au moins deux disciplines (Langues Vivantes, Français, Histoire...).		
		La problématique est clairement posée.		
		J'ai une petite idée du titre.		
	La faisabilité	Le support est choisi.		
		La répartition du travail en groupe et l'organisation des recherches sont planifiées. Tout le groupe est d'accord sur les objectifs, le déroulement et la répartition du travail.		
		J'ai réfléchi à l'utilisation d'une seconde langue dans la recherche, la réalisation ou la soutenance de mon travail.		
		J'ai défini et quantifier les besoins (documents à trouver, enquête à réaliser...).		
	La validation	L'ensemble de la préparation a été visée et validée par les professeurs et mon carnet de bord est à jour.		
La recherche : Les quatre semaines suivantes (dont les vacances de Février)	J'ai fait des recherches <u>au C.D.I.</u>			
	Je connais les définitions et les notions importantes pour mon TPE.			
	J'ai fait des recherches sur Internet.			
	J'ai une somme suffisante de connaissances et de documentations pour me lancer dans la réalisation.			
	J'ai de quoi illustrer ou enrichir mon travail.			
	Le plan de réalisation est clair, et la répartition du travail au sein du groupe est équilibrée.			
La réalisation : Les quatre semaines suivantes	L'ensemble de la recherche a été visée et validée par les professeurs et mon carnet de bord est à jour (pistes de recherches, sources, difficultés...).			
	J'ai commencé la réalisation.			
	Je respecte mon plan et mon organisation.			
	L'introduction ou la première partie de mon travail est présentée aux professeurs.			
	J'ai presque fini ! Je fais le point de l'avancement avec les professeurs.			
	Le TPE est fini, une relecture est faite.			
	J'ai rédigé ma fiche de bilan.			
	J'ai une bibliographie et peux mentionner mes sources.			
	L'ensemble de la réalisation a été visée et validée par les professeurs et mon carnet de bord est à jour.			
La soutenance	J'ai préparé la soutenance et la répartition des rôles au sein du groupe est claire.			
	Le TPE, la fiche, la bibliographie et le carnet de bord sont rendus.			
	Vacances d'avril Ce n'est plus qu'une sympathique formalité...			

A avoir en tête le jour de la soutenance :	Critère d'évaluation du jury :	1 2 3		
		1. Satisfaisant	2. Moyen	3. Insuffisant
	Capacité à sélectionner et à analyser les informations			
	Capacité à adapter la démarche au sujet (carnet de bord)			
	Pertinence de la production au regard du sujet			
	Clarté et pertinence de la synthèse écrite			
	Capacité à défendre oralement son travail et à répondre aux questions			
	Implication personnelle dans le travail en équipe			

☞ Pistes d'évaluation des TPE en Langues Vivantes :

Maintenance des critères d'évaluation à tout stade du TPE	
Voir BO (ou fiche précédente)	

Maintenance des critères traditionnels d'évaluation linguistique à tout stade du TPE	
Précision de la langue	
Aisance dans la communication	

Critères apportés par l'association TPE et LV :	
Pendant la réalisation :	
<p>Originalité et pertinence de l'association du thème et de la langue : Les élèves peuvent faire une association judicieuse de la langue et du thème (exemple Guernica et l'espagnol pour saisir un contexte, la Frontière mexico-américaine et l'utilisation de l'espagnol et de l'anglais pour décrire deux réalités, l'utilisation de plusieurs langues pour opérer un véritable travail sémantique et linguistique...). Peu de groupes utilisent la langue comme un artifice. L'approche minimale consiste à lier langue et lieu : « <i>mon TPE est en anglais car l'action se passe à Londres...</i> ». La langue peut être un élément de la problématique, et cela mérite d'être relevé.</p>	
<p>Apport culturel et recherche personnelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> - stratégie d'acquisition d'un vocabulaire spécifique (un TPE sur la Seconde Mondiale aura besoin de termes précis) avec deux possibilités (la traduction ou la recherche dans les sources des termes dans leur contexte). - Maîtrise de sources étrangères et de leur fiabilité : presses étrangères, sources internet et plus rarement livres... - capacité à contextualiser, à des comparaisons culturelles et une ouverture... 	
La réalisation :	
Capacité à évaluer et élaborer une méthode de travail en langue étrangère	
Autonomie , régularité du travail sur le long terme , évaluation des limites :	
La soutenance	
Enrichissement du thème et de l'exposé par la langue	
Aisance avec les nouvelles acquisitions linguistiques et culturelles	
Formulation de ses démarches et capacités d'auto-évaluation : être capable de dire ce qu'a apporté au TPE et à l'équipe l'utilisation d'une autre langue.	

☞ **L'équipe reste isolée.**

On nous laisse simplement travailler, ce qui est certes louable, mais nous regrettons qu'il soit visiblement très difficile de communiquer avec d'autres équipes qui partagent les mêmes projets. Malgré tous nos efforts, plusieurs messages sur les listes spécialisées... peu de collaboration ne nous a été proposée. Pourtant des travaux similaires semblent fonctionner aux lycées Galilée (Cergy-Pontoise), lycée Les fontanelles (Louviers), deux lycées sur Marseille, un lycée sur Poitiers, Melun et Grenoble. Soit une dizaine d'équipes pour près de 3 000 sections européennes et plusieurs centaines de milliers de TPE. De plus il est remarquable que la moitié des équipes avec qui nous avons eu des échanges arrête l'expérience. Elles sont, soit déçues par la production des élèves, soit découragées par l'absence de soutien et de reconnaissance institutionnels. Il me semble donc évident que la réussite de cette innovation repose principalement sur une synergie d'établissement impliquant élèves, administration et équipe enseignante. Il serait souhaitable que les équipes restent les mêmes d'une année sur l'autre.

☞ **Enfin le projet pourrait s'arrêter pour des raisons budgétaires.**

Après un effort au démarrage et deux années de contractualisation PNI, il est difficile à l'établissement de systématiser la rémunération de l'engagement des collègues de langues...

Cette liste assez brève résulte sans doute de trois phénomènes. Notre principale difficulté budgétaire n'est pas de notre ressort. Nous sommes satisfaits et prenons du plaisir à réaliser ce travail avec nos élèves. Nos ambitions de départ étaient modestes, nous n'avons pas eu de grands obstacles à surmonter.

IV. Une pédagogie de projet qui semble réussir à la plus grande partie des acteurs :

☞ **Les élèves sont les grands bénéficiaires.**

Moins de candidats en 2003 et 2004 pour une soutenance en langue étrangère, peut-être a-t-on fait moins de publicité qu'au démarrage. Les groupes sont aussi différents, un peu moins travailleur et enclin à la nouveauté. Les classes sont différentes chaque année. Par contre beaucoup de travaux en italien par des élèves issus d'une immigration ancienne et dont c'est originellement la langue familiale, généralement celle des grands-parents. Quelques rédactions en Anglais, mais beaucoup moins que l'an passé. Cette évolution montre que les TPE permettent de s'investir dans sa LV2 ou LV3 et ainsi compenser l'indigence de l'offre horaire des enseignements linguistiques d'une troisième ou quatrième langue.

« Personnellement, nous avons beaucoup appris sur l'Irlande du Nord. Le TPE nous a beaucoup apporté au niveau linguistique et c'est avec joie que nous avons constaté que nous avons relevé le défi que nous nous étions lancé, celui d'écrire le journal intime en Anglais... » notent Amandine et Julie auteurs d'un travail d'une vingtaine de pages sur Bloody Sunday.

« Nous avons décider d'écrire une partie de ce TPE en Italien pour « corser » un peu la chose... Le TPE nous a apporté une meilleure connaissance de la culture italienne du XVIème siècle. Maintenant Botticelli, Medici et Florence... n'ont plus de secret pour moi. Ce TPE m'a permis de mieux maîtriser la langue de notre peintre italien et d'apprendre plein de nouveaux mots... Ce sujet était une sorte de défi que je mettais infligé car je voulais voir si je pourrais maîtriser deux langues (français - italien)... le défi est accompli. Ce journal intime est écrit tout en italien qui n'est autre que sa langue natale (de Botticelli) » expliquent Alexandra et Charlotte qui ont partiellement rédigé et soutenu un travail sur la Renaissance à Florence au travers l'œuvre de Botticelli.

Enfin certains élèves, comme Lucie, ont trouvé si naturel de faire un TPE sur New York en anglais qu'elle n'aborde même pas l'effort linguistique dans sa synthèse. Dans aucune fiche de synthèse l'utilisation de la langue n'apparaît comme une difficulté majeure. Elle est surtout **abordée comme un défi ou une opportunité**. La plupart des équipes manifeste tôt leur souhait d'utiliser partiellement une seconde langue, et bien souvent dépasse cet objectif et se surprenne à réaliser plus que prévu avec des rédactions de 20, 30, 50... pages. Seule la soutenance, exercice nouveau et « sans filet », n'est pas toujours réalisée en langue étrangère.

☞ **Les élèves élaborent des stratégies nouvelles.** C'est parfois le choix de la langue qui précède le thème comme l'explique Amandine et Julie.

« Pourquoi bloody Sunday ? Tout d'abord nous avons convenu avec Julie, dès le départ, que le TPE se ferait dans une langue étrangère. Compte tenu de notre passion commune pour la langue anglaise, nous avons décidé d'intégrer de l'anglais à notre TPE. Nous avons donc commencé à faire des recherches sur d'éventuels faits historiques qu'auraient connu les îles britanniques ou autres pays anglophones... après avoir vu le film de P. Greengrass, nous avons trouvé cet événement très intéressant car il était récent, sérieux et grave. »

Les élèves mettent aussi en place de nouvelles stratégies d'apprentissages et de travail.

« Je pense que la plus grosse difficulté que nous avons rencontrée est la rédaction en Anglais. Au début nous ne savions pas s'il valait mieux commencer par un brouillon en français où nous aurions pu exposer nos grosses idées, une sorte de plan... ou bien s'il fallait commencer directement en anglais sans passer par le français. Alors nous avons essayé les deux façons. » analysent Amandine et Julie.

Les élèves abordent les TPE comme un travail classique de Langue Vivante : ils rédigent d'abord les premières lignes en français puis traduisent. Ce fonctionnement n'est performant que sur le très court terme, quelques pages de rédaction. Un TPE est un investissement plus grand, un mémoire fait généralement une quinzaine de pages. Le processus classique de rédaction - traduction apparaît vite laborieux voir inefficace. La réflexion longue en langue étrangère enclenche un processus nouveau : on pense dans la langue de l'on utilise, d'autant que les sources sont en langue étrangère et les encadrants des linguistes... Les recherches puis la réalisation sont un lent processus d'immersion linguistique. Après deux ou trois semaines de travail, les élèves ont changé de mode opératoire : le TPE est directement pensé et rédigé dans la langue... et cela dure plusieurs semaines. Le facteur quantitatif, l'approche globale (problématisation interdisciplinaire, recherche, accompagnement et réalisation) et la motivation ont donc un impact non négligeable sur les processus d'apprentissage et la sensation de progrès... C'est l'une des principales satisfactions des élèves relevées dans les feuilles de synthèse.

☞ **Les TPE en langues vivantes représentent un plus pour les élèves.**

Ils valorisent et permettent la réalisation d'un projet personnel dans le cadre scolaire, l'acquisition de l'autonomie et de méthodes. Ils conduisent à gérer et aboutir dans un projet long et sérieux, à apprendre et réinvestir de nouvelles méthodes et de nouveaux savoirs, à travailler directement dans une autre langue et à soutenir un travail devant un jury. L'égalité des chances et l'expression de compétences personnelles ne sont pas toujours reconnues par l'enseignement classique. Ainsi une élève primo-arrivante, maîtrisant mal le français, peut réaliser un excellent TPE dans une autre langue et obtenir une bonne note au baccalauréat. Tous ces éléments ont un impact fort sur la motivation et se traduisent par un taux de reconduite important en Terminale dépassant largement le simple attrait de la note.

☞ **La réussite au baccalauréat n'est pas un facteur négligeable.**

Le projet entrant dans sa troisième année, il est possible de voir l'impact sur les examens. D'une manière générale les élèves ayant utilisé sur deux années les langues vivantes ont obtenu des notes au dessus de la note académique moyenne et même de très bons résultats (19 et 20). Aucun n'a semblé être pénalisé par cet effort. L'impact est aussi à relever en LV1, 2 et 3 où la motivation des élèves a permis de bons résultats. Enfin, l'impact est perceptible en DNL, puisque les élèves de section européenne à l'origine du projet ont tous été reçus au bac, les $\frac{3}{4}$ avec mention et d'excellentes notes en langue vivante (entre 16 et 19). Ces résultats sont encourageants, car les élèves ne bénéficient plus d'un encadrement linguistique spécifique dans la réalisation des TPE de terminales. Ils ont donc acquis une méthode et une volonté à l'épreuve des examens.

☞ **Une initiative bien accueillie.**

« *Le choix de l'anglais s'est fait dès le début car Lucie et moi voulions déjà l'utiliser* » explique Ella auteur d'un travail totalement en anglais sur le 11 septembre décrit par les caricatures du monde anglophone ; travail proposant un intéressant regard croisé sur l'événement et soutenu totalement en anglais.

☞ **Un travail d'équipe renforcé et apprécié** est autant le pré-requis que le profit du projet. Une bonne utilisation du CDI, une formation réciproque entre les enseignants, une mutualisation des pratiques, un décloisonnement et une gestion collective des classes ont permis une réflexion sur notre travail et une consolidation des liens dans l'établissement.

☞ **Un enrichissement réciproque** et une nouvelle façon de travailler et d'aborder les savoirs linguistiques ont été appréciés de tous. Le cadre des TPE est propice à une collaboration, une sollicitation et un soutien plus personnels. Les rapports entre élèves et enseignants sont plus informels. Les élèves apprécient visiblement cette façon d'aborder un projet scolaire et d'être pris en charge par une équipe plus large.

☞ **Une approche humaniste, une réflexion disciplinaire et un usage différent des langues sont expérimentés.**

Tout part simplement de ce que sait ou souhaite exprimer l'élève et non des contraintes rigoureuses d'un programme. L'usage est plus ludique et plus aisé. Et en définitive peut-être plus poussé. Ainsi, certains TPE rédigés totalement en anglais, espagnol ou italien font une trentaine de pages, exprimées dans une langue correcte et illustrées de références culturelles très sérieuses. Pourrait-on exiger cela lors des leçons de langue ? Le rapport à la langue est lui-même modifié. Les élèves se lancent souvent directement dans la rédaction, avec le vocabulaire disponible, évitant le réflexe scolaire de la rédaction en français puis de la traduction. La réalisation y gagne en cohérence et l'élève prend conscience de ses capacités. **Le rapport à la langue et la communication est donc fortement désinhibé.** Cette réussite surprend aussi les élèves qui prennent ainsi le goût de l'initiative et du travail sérieux. De plus les élèves s'amuse de voir leur professeur en situation d'apprenant face à des contraintes linguistiques nouvelles.

Par ailleurs les thèmes sont abordés avec des sources de première main et apportent souvent une vision différente, voir contradictoires, d'un événement ou d'une notion ! Les sources allemandes sur la 1^{ère} guerre, des sources indiennes sur le développement ou une vision mexicaine de la frontière avec les USA... contrastent avec le contenu de notre enseignement et invitent à une approche et une construction critiques et interculturel du savoir.

Enfin l'utilisation des langues permet la formulation de sujets plus personnels ou originaux. **Une grande liberté** dans le choix des sujets et du support est suggérée. La plupart des sujets se prêtent tout particulièrement à l'usage d'autres langues. Ainsi celui de la frontière ou Art littérature et politique. Enfin, on constate moins de fraude, car les élèves pensent qu'un certain niveau de langue acquis sans encadrement serait suspect.

☞ **La langue comme plaisir intellectuel et vecteur interculturel :**

« L'idée d'écrire une pièce de théâtre en anglais m'est venue en raison de mon grand intérêt d'une part pour cette langue et d'autre part pour le théâtre. » Explique Gaëlle qui rédige une pièce de théâtre sur l'histoire de l'émancipation des femmes en Angleterre dans les années 20, mêlant faits historiques et recherches théâtrales.

« Ce travail m'a permis de voir les attentats du 11 septembre 2001 d'une manière différente. Mais surtout, j'ai pu voir que les Américains ont été capables de les dessiner, pour certains en rire (assez rare tout de même) mais aussi de critiquer et caricaturer leurs propres réactions » note Ella

« Il m'est venu ainsi une idée ; celle d'utiliser les deux langues étrangères que j'apprécie et admire le plus : l'espagnol et l'italien. Pour « allier » ces deux langues sachant que notre thème était « représenter la guerre », un des moyens les plus intéressants était de faire correspondre deux soldats : un espagnol et l'autre italien puisque l'Italie est intervenue dans la guerre d'Espagne... Comment l'individu perçoit-il la guerre ?... l'italien serait peintre et « représenterait la guerre » à partir de ce que son ami espagnol lui contera puisque lui, il la vit au quotidien... Pour trouver des informations sur l'Italie ça a été difficile, nous avons demandé à l'assistante d'Italien de faire des recherches sur la situation de l'Italie lors de la guerre d'Espagne... Ce Tpe m'a beaucoup apporté,... de traiter des informations de manière plus originale ... de progresser dans les langues espagnole et italienne dans la mesure où je connais plus de vocabulaire... sur un thème qui nous intéresse énormément, ce qui est un avantage... c'est très agréable voire même très passionnant » notent Sonya et Gérémy, Auteurs d'une peinture, d'un recueil épistolaire d'une quarantaine de pages et une soutenance trilingue (Italien, espagnol et français) sur la montée des dictatures fascistes en Europe et les événements de Guernica et dont l'Espagnol et l'Italien sont respectivement les LV2 et LV3.

D'une manière générale le projet a permis un meilleur contact avec les classes. Le travail s'est nettement affermi et les échanges se sont détendus. Chaque année, les deux classes engagées tirent un grand profit scolaire.

V. Perspectives et propositions pour la pérennité du projet :

☞ **Le premier point serait de garantir la participation d'au moins un collègue de langue** par des moyens horaires renforcés et acquis. Nous souhaitons affiner les outils d'évaluation par une plus grande implication des collègues de langue, mettre en place un vrai réseau d'échange entre la petite dizaine d'établissements menant ce type d'innovation et valoriser les productions élèves afin de montrer leur capacité et donner à tous l'envi d'essayer des TPE plus ouvert vers l'Europe et la compréhension interculturelle...

Conclusion :

Une petite innovation qui roule ! Les points positifs l'emportent et nous sommes volontaires pour un report de l'expérience. Cependant nous restons lucides sur les difficultés matérielles et la nécessaire évaluation du travail. Les élèves n'ont aucune réticence à travailler avec une autre langue. Ils trouvent même l'idée plutôt attrayante. Les craintes semblent plutôt venir de l'encadrement face à la nouveauté, le travail en équipe et la complémentarité... et les modalités d'accompagnement et d'évaluation. Ce P.N.I est un peu notre T.P.E à nous !

Quelques Ressources utiles :

Rapports et documents officiels :

- Travaux Personnels Encadrés, Bilan de l'expérimentation, Année 1999-2000, DESCO
- Mise en œuvre des Travaux Personnels Encadrés, Lycée rentrée 2001, DESCO
- Circulaire sur la surveillance des élèves n° 96-248 du 25/10/1996
- BO n° 44 du 28 novembre 2002 (mise en place des TPE et critère d'évaluation)
Accessible à : <http://www.education.gouv.fr/bo/2002/44/default.htm>

Listes : Tpe-tice@listes.educnet.education.fr

Sites institutionnels :

<http://listes.educnet.education.fr/wws/info/tpe-tice>
<http://www.educnet.education.fr/TPE>
<http://www.eduscol.education.fr/D0050/default.htm>
<http://www.cndp.fr/lycee/tpe>

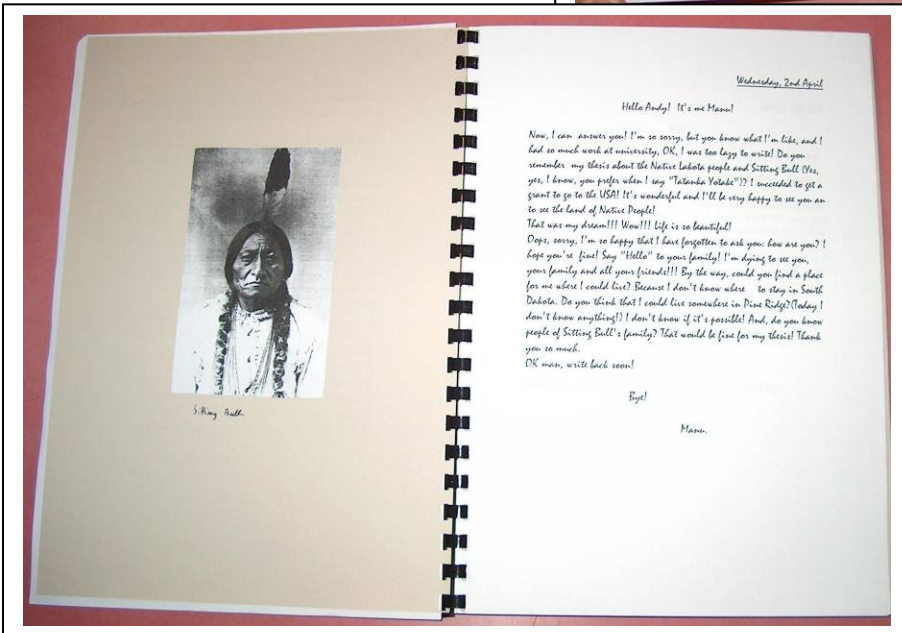
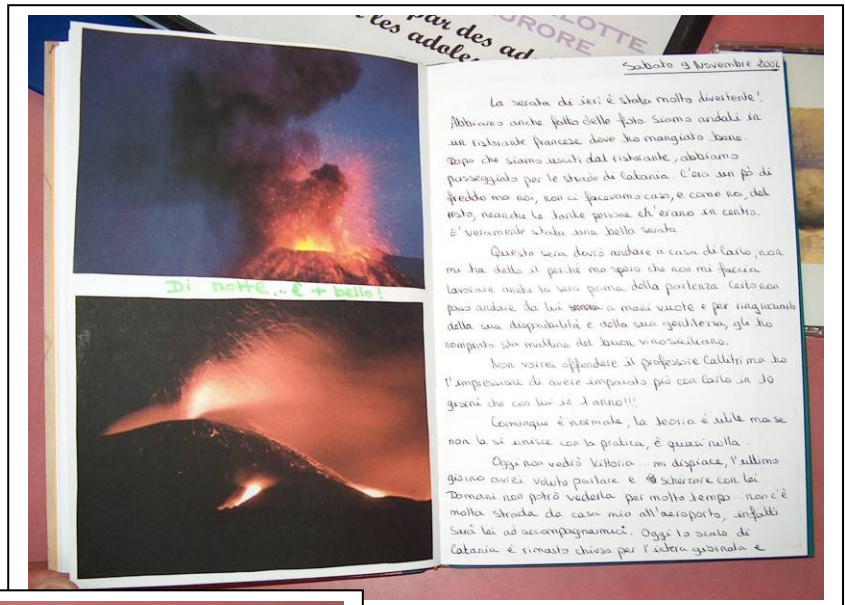
Sites sur les TPE : www.centretpe.com (200 tpe en ligne !)

La place des langues dans les TPE : <http://www.eduscol.education.fr/?./D0033/lnqviv-acte9.htm>

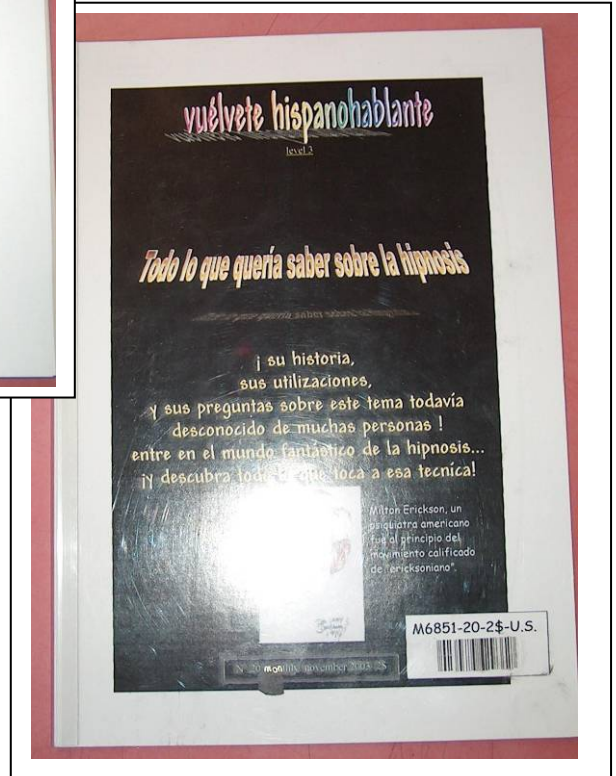
Quelques exemples de travaux d'élèves :



Un journal sur l'Etna rédigé en Italien



Un carnet de lettre et d'histoire sur les Indiens écrites en anglais



Une revue linguistique et scientifique éditée en Espagnol...et destinée à un lectorat américain...

Extrait des Pages 4, 5 et 17 du TPE sur les caricatures du 11/09 réalisé par Lucie et Ella.

Cartoon n°1



There are two parts in this cartoon. On the left side, we guess that the scene takes place in the World Trade Center, Manhattan, NYC. On the right side, the scene seems to occur in the countryside of Afghanistan.

In the "scene of the WTC" we can see a lot of people in the streets, cars, buildings (skyscrapers). It's the "beginning" of 09/11 attacks : only one of the two Twin Towers has been hit for the moment, but the second will soon be hit too (there's another plane in the sky).

In Afghanistan, it's the countryside (it's empty, there are no buildings, cars or even people), there's just a lonely destroyed house. In the sky we can see 8 planes which look like US bombers.

On each side of the cartoon, there is a child, apparently a 4-year-old boy, hold by the hand by their fathers. They all wear "representative" clothes of their country (shorts, T-shirts and belt for the Americans ; trousers, shirt, traditional clothes and turban for the Afghans). Fathers and sons, in the two countries, have exactly the same attitude. The fathers seem to be just one person because they complete each other.

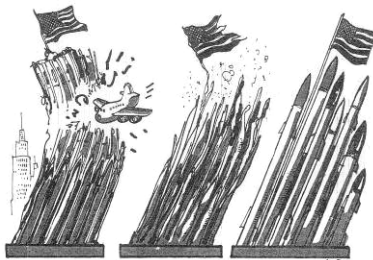
First, there's a big difference between the two places.

Manhattan is rich, very populated, important (because of the great Stock Exchange) but limited (so the terrorists had chosen a very targeted place to attack).

On the contrary, Afghanistan is wide, far not as important as NYC in the world, poorer, and less populated than the USA. Moreover the scene is in the Afghan countryside so people may not even know about the 09/11/01 attacks.

Then, we see that there are four times more planes in Afghanistan than in the USA. Knowing this, we could think the cartoonist is against the US riposte (bombing a country and its civilians...) but with the kids we realize that his point of view is not against it. What he wants to say is more a critical of terrorism and its counter attack.

Cartoon n°2



This picture is divided into three parts. The first one shows us a broken tower, hit by a plane, with (on its top) the US flag. On the foreground are some skyscrapers. The second part is the ruins of the former tower with its truss girders pointed at the sky. There is still the Stars and Stripes on its top but it is damaged. In the third part the truss girders have become missiles. The US flag is flawless again, flying in the wind.

This cartoon pictures the future American riposte to 09/11 according to the French cartoonist.

It also shows the pretty fast transformation of the American sadness and despair into a war threat, or a desire of vengeance.

Consequences

The first consequence is war. In the first cartoon, the cartoonist criticise the both sides with equal parts: the attacks and the American retorts. The cartoonist is on civilians side who undergoes the government's decisions. The terrible consequences on the civilian population are underlined by the presence of children and their innocence.

LES T.P.E. Européens.

Académie de Montpellier
Lycée Montauray - 51 av G. Pompidou - 30 000 Nîmes
Personne contact : f.le-cars@voila.fr

Classes concernées : les deux Premières Littéraires du lycée en 2002, 2003 et 2004
(soit une soixantaine d'élèves par an)

Disciplines concernées : Italien, Espagnol, Allemand, Anglais, Lettres, Arts Plastiques,
Documentation et Histoire et Géographie.

Date de l'écrit : mai 2004

Nombre de caractère (espaces non-compris) : 28 200

Auteur : Franck Le cars (coordinateur)

Lien web de l'écrit : http://dafpi.ac-montpellier.fr/dafpi/inno_2004/ecrits_2004/30l_montauray_integration_lv_tpe.pdf

Axe national concerné : 1 & 2

Chantier académique : Ouverture à l'international & lire, écrire et s'exprimer.

Résumé :

A la demande des élèves et dans le cadre du projet d'établissement et de la mise en place de la Section Européenne, une équipe pluridisciplinaire s'est engagée dans les TPE et a proposé aux élèves de travailler, de réaliser et de soutenir leur projet dans la langue de leur choix.

L'objectif vise une plus grande utilisation des langues et des TICE dans les TPE, permettant aux élèves une plus grande liberté de travail et une forte valorisation de leurs compétences en langue vivante. Cela permet de reconnaître et d'évaluer des qualités plus personnelles (engagement dans un projet individuel ou collectif, connaissance culturelle d'un pays ou d'une langue, talents graphiques ou scéniques, goûts pour la recherche ou la narration, maîtrise des nouvelles technologies, aisance communicationnelle...).

Cette innovation demande la constitution d'une équipe pluridisciplinaire, le maniement d'une documentation en langue étrangère, l'utilisation accrue des langues, la conception d'outils d'encadrement et d'évaluation d'un travail de type nouveau et un travail d'auto-évaluation.

Une dizaine de TPE ont ainsi été réalisés, voir soutenus, en Italien, Espagnol, Anglais et Allemand. Quelques groupes ont renouvelé l'expérience en classe de Terminale.

Mots-clés : lycée d'enseignement général, TPE, Maîtrise des langages & ouverture internationale, interdisciplinarité et langues vivantes.

Eventuellement : Section Européenne.